

# PART 7

## TRIALS

### トライアル

(version on 1.02.08)

#### TABLE OF CONTENTS

##### Chapter I INTRODUCTION

- § 1 General Comments  
§ 2 Types of race

##### Chapter II RULES OF COMPETITION

- § 1 Definition  
§ 2 Section (supervised zones)  
§ 3 Circuit  
§ 4 Starting and riding regulations  
§ 5 Duration of the race  
§ 6 Time-keeping, results  
§ 7 Repairs  
§ 8 External assistance  
§ 9 Penalty points  
§ 10 Supplementary penalties  
§ 11 Classifications, results  
§ 12 Competitor's meeting  
§ 13 Objections

##### Chapter III AGES AND RACE CATEGORY

- § 1 Trial Categories  
§ 2 Women's Category Trials 20" and 26"

##### Chapter IV EQUIPMENT

- § 1 The bike in general  
§ 2 26" Bikes (Mountain bikes)  
§ 3 Serial numbers  
§ 4 Riding apparel

##### Chapter V WORLD TRIAL CHAMPIONSHIPS AND TRIALS WORLD YOUTH GAMES

- § 1 Championships and Youth Games disciplines  
§ 2 Pre-registration for the World Championships and World Youth Games  
§ 3 World Championship and World Youth Games format  
§ 4 World Championships and World Youth Games classification modes  
§ 5 Clothing at the World Championships and World Youth Games

#### 目次

##### 序論

- 総論 1  
競技の種類 1

##### 競技規則

- 定義 2  
セクション (監視される区間) 2  
サーキット 4  
スタートと乗車の規則 4  
競技の継続時間 6  
計時, 競技結果 6  
修理 6  
外部よりの援助 6  
ペナルティ点数 7  
追加のペナルティ 8  
順位, 競技結果 9  
競技者会議 9  
異議 10

##### 年齢と競技カテゴリー

- トライアル・カテゴリー 10  
女子カテゴリー・トライアル・20・26インチ 11

##### 装備

- 通常の自転車 11  
26インチ自転車(マウンテンバイク) 12  
ゼッケン番号 12  
競技用衣服 13

##### 世界トライアル選手権大会と 世界トライアル・ユース・ゲームズ

- 世界選手権とユース・ゲームズ種目 13  
世界選手権大会と世界ユース・ゲームの事前登録 14  
世界選手権大会と世界ユース・ゲームの方式 14  
世界選手権大会世界ユース・ゲーム順位方式 15  
世界選手権大会と世界ユース・ゲームにおける服装 15



## **PART 7 TRIALS REGULATIONS**

### **第7部 トライアル規則**

#### **Chapter I INTRODUCTION**

##### **第1章 序論**

#### **§ 1 General Comments**

##### **総論**

- 7.1.01** International Trials competitions are run in the open country, with all respect for the natural environment, or in halls (indoor competitions)  
国際トライアル競技は、自然環境に配慮しながら屋外で行うか、屋内で行う(屋内競技)。
- 7.1.02** Organisers and or competitors are required to comply with provisions and administrative and police requirements with respect to the highway code, with the general provisions of UCI-sporting regulations, with current directives on environmental protection and with the present Trials Competition Regulations.  
主催者と競技者は、交通規則の尊重、UCI規則の条項、環境保護の現行の指示事項、現行トライアル競技規則における準備、管理上および警察よりの要求を満たすことを要求される。
- 7.1.03** The organiser shall be responsible for obtaining the necessary authorisation, administrative or other, for the holding of international competitions and the use of the planned course.  
主催者は、国際競技を催し、計画したコースを使用するための管理上その他に必要な認可を得ることに責任を持たなければならない。

#### **§ 2 Types of race**

##### **競技の種類**

- 7.1.04** Trials officially recognises the following types of race as described in these Trials Competition Regulations.  
このトライアル競技規則に記述する競技として以下の種類が公式トライアルと認められる。

##### **Individual races:**

##### **個人競技:**

- 7.1.05** 20" (Trialbike)  
26" (Mountainbike)  
20 インチ(トライアルバイク)  
26 インチ(マウンテンバイク)

##### **Team Races:**

##### **チーム競技:**

- 7.1.06** A nations team ranking shall be established at the trials world championships.  
トライアル世界選手権大会において国別チーム順位をつける。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

- 7.1.07** Before the first event take place, each nation shall enter 5 different competitors as follows;  
最初の競技が行なわれる前に、各国は5名の異なる競技者を下記競技からエントリーしなければならない:

- 1 competitor from Elite Men 20" class
- 1 competitor from Junior Men 20" class
- 1 competitor from Elite Men 26" class
- 1 competitor from Junior Men 26" class
- 1 competitor from Women class.
- 1 競技者は エリート男子 20" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 20" クラスより
- 1 競技者は エリート男子 26" クラスより
- 1 競技者は ジュニア男子 26" クラスより
- 1 競技者は 女子 クラスより.

The top four riders results shall be added and make up the nations team ranking.  
The UCI points for each rider shall establish the ranking.

上位4 競技者の結果を総和して国別順位を作成する . 各競技者の UCI ポイントにより順位を作成する .

*(text modified on 1.01.04/本文は2004 年 1 月 1 日に修正).*

## Chapter II RULES OF THE COMPETITION

### 第II章 競技規則

#### § 1 Definition

##### 定義

- 7.2.01** Trials is a cycling competition in which a given circuit, comprising «supervised zones» (sections), has to be covered with a minimum of faults (penalties). The total duration of the race, necessary to negotiate all the obstacles, is set accordingly.  
トライアルは、(監視される区間) (=セクション)を含む一定のサーキットを最少の失敗(ペナルティ)で通過する自転車競技である . 全障害を通過するのに必要な全競技時間は、相応に設定する .

#### § 2 Sections (supervised zones)

##### セクション(監視される区間)

- 7.2.02** The organiser shall, according to each category of competitor, lay out a given number of sections (supervised zones).  
主催者は、競技者の各カテゴリーに応じて、決められた数のセクション(監視される区間)をレイアウトしなければならない .

- 7.2.03** The minimum number of sections for each competition:  
各競技における最少セクション数:

Elite:	16 sections;
Juniors:	16 sections;
Women:	14 sections;
Cadets:	14 sections;
Minimes:	14 sections;
Benjamins:	14 sections;
Poussins:	14 sections.
エリート:	16 セクション
ジュニア:	16 セクション
女子:	14 セクション
カデット:	14 セクション

ミニムズ: 14 セクション  
ベンジャミンズ: 14 セクション  
プーサンズ: 14 セクション

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

- 7.2.04** Sections are difficult stretches. Each sections shall include a maximum of 3 difficulties (obstacles), that may either be artificial or natural, e.g.: stones, water, sand, steps, inclines, tree trunks, concrete pipes, etc.  
セクションは困難な区間である。これらのセクションは、人工あるいは自然の、たとえば石、水、階段、傾斜面、木の幹、コンクリート片等の、最少3つの困難箇所(障害)を含まなければならない。
- 7.2.05** The following section dimensions are proposed:  
以下のセクションの寸法が推奨される:
- Length 20": about 20 metres  
Length 26": about 60 metres  
Width at least one metre (at handlebar height)  
20インチの場合の長さ: 約20m  
26インチの場合の長さ: 約60m  
最小幅は1m(ハンドルバーの高さで)
- 7.2.06** It is earnestly recommended that each side of the track be marked by strips, 10 to 30 cm high. The quality of the strips is defined in the technical specifications.  
走路の両側に10から30cmの高さに布切れで印を付けることを推奨する。布切れの品質は技術詳細に記載される。
- 7.2.07** Each section shall have an entry and exit gate, marked by a starting and finishing line and by the corresponding panels (A=start, E=finish). The starting gate shall also bear mention of the section (A1, for example). The entry and exit panels are defined in the technical specifications.  
各セクションには入り口と出口を設け、スタートとフィニッシュのラインと対応するパネル(A=スタート、E=フィニッシュ)で標示する。入り口と出口のパネルについては技術詳細に記載される。
- 7.2.08** Each section shall compromise a 3-metre «neutral zone», ahead of the starting line, on which shall be a single participant.  
各セクションはスタート・ラインの前に3mの(ニュートラル区間)を含まなければならず、ここには1名のみの参加者が入ることができる。
- 7.2.09** The finishing line shall be at least 3 metres after the last difficulty (obstacle) to avoid any argument over penalties.  
フィニッシュ・ラインは、ペナルティに関する議論を避けるために、最後の障害より少なくとも3m後に設ける。
- 7.2.10** Entry to and exit from a section shall be judged on the front wheel axle.  
セクションへの進入と退出は、前輪の車軸を基準に判定する。
- 7.2.11** The official sections preceding the start of the race may not be covered by bike.  
競技開始前の公式セクションは自転車に乗って通過してはならない。
- 7.2.12** In case of a breach, the rider will be not permitted to start.  
違反があった場合、競技者はスタートすることを許可されない。
- 7.2.13** The maximum time cut for a section is 2'30, though the jury can adjust the time according to the difficulty of the section.

セクションの最大制限時間は2分30秒であるが、審判はセクションの難度により時間を調整できる。

**7.2.14**

In choosing sections, it would be as well not to exceed following maximum jump heights: (if need to be, the international panel may require this of the organiser).

セクションの選定にあたり、以下のジャンプ高さを超えないようにすること：(必要があれば、国際審判団は主催者にこれを要求できる)

20":	white:	0,60 metre maximum;
	blue:	0,80 metre maximum;
	green:	1,00 metre maximum;
	black:	1,20 metre maximum;
	red:	1,40 metre maximum;
	yellow:	1,80 metre maximum;
26":	red:	1,40 metre maximum;
	yellow:	1,80 metre maximum;
Women:	pink:	1,00 metre maximum;
20インチ:	白:	最高 0.60 m
	青:	最高 0.80 m
	緑:	最高 1.00 m
	黒:	最高 1.20 m
	赤:	最高 1.40 m
	黄:	最高 1.80 m
26インチ:	赤:	最高 1.40 m
	黄:	最高 1.80 m
女子:	桃:	最高 1.00 m

(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).

**§ 3 Circuit**

**サーキット**

**7.2.15**

The sections shall be placed on a circuit of about two kilometres, laid out in such way that the participants can follow it without difficulty.

セクションは約2kmのサーキットに設定し、参加者が困難なくたどれるよう配置しなければならない。

**7.2.16**

A sketch of the circuit shall be displayed at the start and finish to permit the participants to see the locations of the sections.

サーキットの略図は、参加者がセクションの場所を知ることができるように、スタートとフィニッシュに掲示しなければならない。

**7.2.17**

The organiser shall decide whether the sections are to be covered consecutively or in random order.

主催者は、セクションを一定の順で通過するか、任意の順で通過することができるかを決定する。

**7.2.18**

The sections can be modified by the technical delegate in between two rounds, with the agreement of the jury.

セクションは、審判の同意をもって、2回のラウンドの間に技術代表により変更を加え得る。

(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).

**§ 4 Starting and riding regulations**

**スタートと乗車の規則**

**7.2.19**

A meeting of all competitors shall be held before the start of the race. At that meeting they shall be given all important information on the running of the race. Attendance at

that meeting shall be obligatory for all competitors. That meeting may be replaced by the distribution or display of information.

競技スタート前に全競技者による会議を行う。この会議において、競技実施上の重要な情報を伝達する。この会議への出席はすべての競技者に義務付ける。この会議は、通知書の配布あるいは掲示に代えることができる。

**7.2.20** Where starts are given at minute intervals or in groups, each competitor shall be responsible for observing the starting time set him.

1分間隔またはいくつかのグループによりスタートにおいて、各競技者は、自身のスタート時間を順守することに責任を持たなければならない。

**7.2.21** During the race, competitors shall remain disciplined and comply with UCI directives and instructions in order to guarantee equal chances for all. Participants shall have been informed in detail of these conditions before they hand in their enrolment.

競技中、競技者は全員に平等な機会を保証するためのUCIの指示・命令を順守しなければならない。参加者はこれらの条件の詳細について、その参加申込みを提出する前に知らされていなければならない。

**7.2.22** In case of accident, participants shall be required immediately to administer first aid, or at least to call for help. Time losses incurred in this way shall be confirmed by the competitor himself.

事故があった場合、参加者は、直ちに応急手当を行なうか、少なくとも助けを求めることを要求される。これによるタイム・ロスは、競技者自身が確認しなければならない。

**7.2.23** It is forbidden for a rider to modify sections of the course or their configuration.

競技者がセクションのコースや状態を変更することは禁止される。

**7.2.24** The international Jury panel shall be composed of;

国際審判団は下記により構成する；

UCI technical delegate  
President of the college of commissaries  
Member of the UCI trials commission  
UCI 技術代表  
チーフ・コミセール  
UCIトライアル委員会メンバー

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**7.2.25** With the exception of the judges, the panel and technical delegate, only the competitor whose name is called by the judge may be in the supervised zone.

審判員、コミセール・パネル、技術代表を除き、審判員にその名前を呼ばれた競技者のみが監察区間に入ることができる。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**7.2.26** Sections may be covered on foot.

セクションは歩いて通過してよい。

**7.2.27** Penalties inflicted by the judge shall be entered on the score card given to each competitor at the start. In addition, penalty points shall be entered on the penalty check list, to be kept for each section. In case of a difference between the score card and the control list, the jury decides.

審判員に科されたペナルティは、スタート時に与えられたスコア・カードに記入しなければならない。さらに、ペナルティ・ポイントは、各セクションに備えられたペナルティ・チェック・リストに記入しなければならない。スコア・カードとこの管理リストの間に差異があった場合、ジュリイが裁定する。

**7.2.28** Courses shall be marked with arrows of the colour corresponding to the category of the race shall be ridden in accordance with this marking. The arrows are defined in the technical specifications.

コースは、競技のカテゴリーに対応した色彩の矢印により示される。競技はこの印に従って走行しなければならない。矢印については技術詳細に記載される。

**7.2.29** A competitor shall not enter a gate reserved for categories other than his own. Gates shall be marked by arrows of the same colour, pointing left or right.

競技者は、彼自身以外のカテゴリーのためのゲートに侵入してはならない。ゲートは同じ色彩の右向きまたは左向きの矢印により示される。

**7.2.30** Competitors shall take up position obliquely to the starting line.

競技者はスタート・ラインに対して斜めに位置しなければならない。

**7.2.31** Any rider dropping out of the race shall return his point card to the results stand.

競技から棄権した競技者は、競技結果を確定するためにポイント・カードを返納しなければならない。

## **§ 5 Duration of the race**

### **競技の継続時間**

**7.2.32** The total duration of the race shall be set by technical delegate in agreement with the judges; it shall be so set as to permit competitors to end the race in the set time.

競技の合計時間は、技術代表が審判員の合意のもとに設定しなければならない；これは設定時間内で競技者が競技を終えることができるよう設定しなければならない。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正)*

**7.2.33** Default time shall be 30 minutes

標準時間は30分である。

## **§ 6 Time-keeping, results**

### **計時、競技結果**

**7.2.34** Times shall be taken at the start and the finish. The total duration of each competitor's race shall be the difference between the starting time on the penalty card and his finishing time on the final penalty card.

スタートとフィニッシュを計時しなければならない。各競技者の合計競技時間は、ペナルティ・カード記載のスタート時間と最終ペナルティ・カード記載のフィニッシュ時間の差である。

## **§ 7 Repairs**

### **修理**

**7.2.35** Repairs may be undertaken during the race, but neither inside a supervised zone, nor in any other place liable to hamper or endanger riders.

競技中に修理を行うことはできるが、監察区間の中や他の競技者の妨げとなったり危険を及ぼすような場所で行ってはならない。

## **§ 8 External assistance**

### **外部よりの援助**

- 7.2.36** The following acts by attendants or followers to help competitors shall be prohibited and penalised by 10 points against the competitor helped.  
 アテンダントまたは随行者による競技者を助ける以下の行為は、禁止され、かつ援助を受けた競技者に10点のペナルティをもたらす。
- 7.2.36.1 Taking up position, for the competitor, at the entry to a section  
 セクションの入り口で、競技者のために場所を取る。
- 7.2.36.2 Criticising the judge  
 審判を批判する。
- 7.2.36.3 Entering a section. Assistance to protect the competitor without influencing his performance in the race shall be permitted.  
 セクションに入る。競技者を守るための援助は、競技結果に影響を与えなければ許容される。
- 7.2.36.4 Giving advice (positions) to a competitor riding in the section. Relatives, followers or attendants shall, in no case interfere, in the competition.  
 セクションで乗車中の競技者に助言(位置)を与える。競技中、関係者、随行者あるいはアテンダントは干渉してはならない。

## § 9 Penalty points

### ペナルティ点数

- 7.2.37** The following penalty points may can be imposed on riders in the sections:  
 セクションにおいて下記のペナルティ点を競技者に科することができる：
- 7.2.38** Any support on the obstacle or on the ground to re-establish the rider's balance, be it with a part of the body or with a part of the trial bike, except the tyres inside or outside the limits, (1 point). Brushing during the bike trial movement shall be permitted, stand still shall be permitted.  
 からだの一部あるいはタイヤの内側から外側の範囲外のトライアル・バイクの一部で、競技者のバランスを取り戻すために、障害物または地面に支点をとる(1点)。バイク・トライアルの動作中にこすること、スタンド・スティルは許される。
- 7.2.39** Resting a pedal and the lower chain guard on the ground or on the obstacle (1 point).  
 地面または障害物に、ペダルまたはチェーン・ガード下部で支点をとる(1点)。
- 7.2.40** Passing the maximum time cut of 2'30 minutes for the section (1 point per 15 seconds)  
 セクションの最大制限時間2分30秒を過ぎる(15秒につき1点)
- 7.2.41** Riding over or under, raising or tearing the tapes marking the limits of the section (5 points). The wheels axles and the longitudinal axis of the bike shall form the measuring points.  
 セクションの境界を示すテープを乗り越え、潜り、あるいは持ち上げ、切断する(5点)。車軸と前後方向の中心線が判定ポイントをなす。
- 7.2.42** Entering the gate of some other category of the competition (5 points).  
 他のカテゴリーの競技のゲートに入る(5点)。
- 7.2.43** Holding the bike other than by the handlebar (5 points).  
 ハンドルバー以外の点で自転車を持つ(5点)。
- 7.2.44** Placing both feet simultaneously on the ground or on an obstacle (5 points).  
 地面または障害物に、両足を同時につく(5点)。

- 7.2.45** Front wheel outside the entry gate (5 points). When, after entering the section, the front axle again exits the gate.  
 入り口ゲートの外に前車輪が出る(5点)。セクションに入った後、ゲート外に前車軸が再度出る。
- 7.2.46** Placing both feet on the same side of the bike when one of the feet is on the ground (5 points).  
 片足が地面についているときに、自転車の同じ側に両足をつく(5点)。
- 7.2.47** Fall, parts of the body above the hips in contact with the ground (5 points).  
 落車、腰以上のからだの一部が地面につく(5点)。
- 7.2.48** When the maximum of penalties (5) is reached, the rider has to leave the section.  
 ペナルティの最大値(5点)に達したとき、競技者はセクションを離れなければならない。
- 7.2.49** It is forbidden to mark 5 points on the score card, without having entered the section.  
 セクションに入ることなく、スコア・カードに5点を記載することは禁じる。
- 7.2.50** Touching the ground or the obstacle with a hand that dose not hold the handlebars (5points).  
 ハンドル・バーを握っていない手で、地面または障害物に触れる (5点)。

**§10 Supplementary penalties**  
**追加のペナルティ**

- 7.2.51** Per minute for being late at the start (1 point) in case of starts at minute intervals.  
 分間隔でスタートするときに、1分間スタートが遅れる(1点)。
- 7.2.52** Seeking help from followers (10 points).  
 随行者の援助を求める(10点)。
- 7.2.53** Losing the points card (10 points).  
 ポイント・カードを紛失する(10点)。
- 7.2.54** Unsporting behaviour (10 points).  
 反スポーツ的行動(10点)。
- 7.2.55** On the total for the championships, skip more than 3 sections (disqualification).  
 選手権競技において、3つ以上のセクションを省略する(失格)。
- 7.2.56** Leaving or short-cutting the circuit (disqualification).  
 サーキットを離れる、ショート・カットする(失格)。
- 7.2.57** Abandoning the race (disqualification).  
 競技を途中で放棄する(失格)。
- 7.2.58** Changing the configuration of a section (disqualification).  
 セクションの状態を変更する(失格)。
- 7.2.59** Injured rider continuing the race without doctor's authorisation (disqualification).  
 医師の承認なく、負傷した競技者が競技を継続する(失格)。
- 7.2.60** Additional penalties, that only technical delegate can impose in agreement with the panel, shall be added to the other penalty points.  
 アピール・パネルの同意をもって技術代表が科す追加ペナルティは、その他のペナルティ点に加算

する。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

- 7.2.61** Any rider exceeding the set duration of the race shall be penalised by a half point for each minute or part thereof.  
設定された競技時間を超過した競技者には、各分または分未満ごとにペナルティ0.5点を科す。
- 7.2.62** Any rider exceeding the default time shall be excluded from the classification.  
標準時間を超過した競技者は、順位から除外する。
- 7.2.63** Non respecting of the rules concerning the wearing of a helmet (10 points).  
ヘルメット着用に関する規則を尊重しない(10点)。
- 7.2.64** Non respecting of the rules concerning the number plate and/or the body number (10 points).  
ナンバー・プレートおよび/またはボディ・ナンバーに関する規則を尊重しない(10点)。

### **§11 Classifications, results**

#### **順位, 競技結果**

- 7.2.65** Penalty points incurred shall, after each lap, be put up on a table, at the start and the finish. The competitor with the lowest total penalty points shall be the winner in his category.  
科されたペナルティ点は、各周回後、スタートとフィニッシュ地点において一覧表に計上する。自身のカテゴリーにおいて最少合計ペナルティの競技者が勝者となる。
- 7.2.66** The other places in the classification shall be allocated in ascending number of points imposed.  
それ以下の順位は、科された点の順に位置付ける。
- 7.2.67** Where two or more riders have the same points total, the decision shall be based on the number of sections covered with “zero faults”.  
2または3名の競技者が同点であった場合、(失敗なし)のセクションの数により決定する。
- 7.2.68** Should that still leave a points draw, the number of sections with a single fault shall be considered, and so forth.  
それでも優劣がつかない場合は、(失敗1回)のセクションの数、以下同様による。
- 7.2.69** If then a points draw still exists and it concerns a podium place, a decisive section will be appointed by the jury. The time will be the decider in case of equal points. Should several riders obtain 5 points, the winner will be the rider who goes furthest in the zone. In case of equal points other than for a podium place, the total competition time will be decider.  
なお同点でかつ表彰台順位に関する場合、審判により決定戦のセクションが指定される。そこでも同点の場合はタイムで決定する。何人かの競技者が5点であった場合、もっとも長く走行した者を勝者とする。同点であるが表彰台順位に関しない場合は、競技合計時間をもって決定する。

### **§ 12 Competitor's meeting**

#### **競技者会議**

- 7.2.70** All riders shall attend a meeting of competitors, that shall take place before the start of the race.  
全競技者は、競技開始前に行われる競技者会議に参加しなければならない。

- 7.2.71** The starting method and time, the number and order of sections, the number of laps, the total duration of the race and any amendments to the regulations shall be announced.  
 スタート方法および時間, セクションの数と順番, 周回数, 全競技時間および競技規則に対する修正が通知される。

**§ 13 Objections**  
**異議**

- 7.2.72** The objection procedure shall be regulated by the UCI.  
 異議申立ての手続きはUCI規則による。
- 7.2.73** Only competitors or their legal representative may lodge an objection.  
 競技者あるいはその合法的代理人のみが異議を提出できる。
- 7.2.74** The deadline for lodging an objection shall be 30 minutes after the finish of the last competitor of the corresponding category.  
 異議申立ての期限は, 当該カテゴリーの最後の競技者のフィニッシュの30分後である。
- 7.2.75** Collective objections, objections against the time-keeping or the decision of judges shall not be entertained.  
 集団的異議, 計時または審判員の判定に対する異議は受容されない。
- 7.2.76** Technical delegate, after consulting the panel, shall decide on objections submitted.  
 提出された異議に対して, アピール・パネルとの協議後, 技術代表が裁定する。  
*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**Chapter III AGES AND RACE CATEGORIES**  
**第三章 年齢と競技カテゴリー**

**§ 1 Trial Categories**  
**トライアル・カテゴリー**

- 7.3.01** Categories in 20" trial bike racing depend on age. The age class a rider is eligible to ride is determined by his age which shall be calculated by deducting the year of birth from the current year.  
 20インチ・トライアル・バイク競技のカテゴリーは年齢による。参加資格のある年齢別クラスは, その年より競技者の生年を引いて得た年齢により決定する。

<b>7.3.02</b>	Poussins:	9 and 10 years old	white course;	20" only
	Benjamins:	11 and 12 years old	blue course;	20" & 26"
	Minimes:	13-14 years old	green course;	20" & 26"
	Cadets:	15 and 16 years old:	black course;	20" & 26"
	Juniors:	16-18 years old	red course;	20" & 26"
	Elite:	19 years old and up	yellow course;	20" & 26"
	プーサンズ:	9歳と10歳	白コース;	20"のみ
	ベンジャミンズ:	11歳と12歳	青コース;	20" & 26"
	ミニムズ:	13歳から14歳	緑コース;	20" & 26"
	カデット:	15歳と16歳	黒コース;	20" & 26"
	ジュニア:	16歳から18歳	赤コース;	20" & 26"
	エリート:	19歳およびそれ以上	黄コース;	20" & 26"

The arrows in the section can be numbered for easier understanding, for example in an artificial section.

セクション内の矢印には、一例として人工的セクションを、わかり易くするために番号をつけることができる。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**7.3.03** Girls under 15 years, according to age, shall be accepted in the next age category down.  
15歳以下の少女は、年齢により、ひとつ下のカテゴリーとする。

**7.3.04** [abrogated on 1.01.04 / 2004年1月1日に廃止].

**7.3.05** [abrogated on 1.01.04 / 2004年1月1日に廃止].

**7.3.06** The Junior World Champion of previous year is allowed, following his desire, to compete in a category superior to his age.  
前年のジュニア世界選手権者は、その要望により、その年齢より上級のカテゴリーで競技できる。

**§ 2 Women's Category Trials 20" and 26"**  
**女子カテゴリー・トライアル 20インチ・26インチ**

**7.3.07** The Women's category depends on age. The age class a rider is eligible to ride is determined by her age which shall be calculated by deducting the year of birth from the current year.  
女子のカテゴリーは年齢による。参加資格のある年齢別クラスは、その年より競技者の生年を引いて得た年齢により決定する。

<b>7.3.08</b>	Women 女子	15 year and over 15歳以上	Pink course. 桃コース。
---------------	-------------	---------------------------	-----------------------

**Chapter IV EQUIPMENT**  
**第IV章 装備**

**§ 1 The bike in general**  
**通常の自転車**

**7.4.01** A trial bike shall have two brakes in working order (front and rear wheels) and saddle.  
トライアル・バイクは、2つの有効なブレーキ(前後車輪に)とサドルを有しなければならない。

**7.4.02** The frame, the handlebar and the fork shall not be cracked.  
フレーム、ハンドルバーおよびフォークに亀裂があってはならない。

**7.4.03** Pedal and wheel chainwheels shall not show too much play.  
ペダル、車輪、チェーンホイールは、あまりに多くの競技を経た外観であってはならない。

**7.4.04** No pedal hooks or toe-straps shall be allowed.  
ペダル・ピンディングあるいはトゥ・ストラップは許容されない。

**7.4.05** Bikes shall not have any sharp edges that could cause injury.  
自転車には、怪我の原因になるような鋭い角があってはならない。

**7.4.06** Tyres may not be fitted with chains, ropes or other devices.  
タイヤには、チェーン、ロープその他の仕組みを取り付けてはならない。

**§ 2 26" Bikes (Mountain bikes)**  
**26インチ自転車(マウンテンバイク)**

**7.4.07** Normal commercially available 26" wheel mountain bikes with a minimum of working 6 gears of different size shall be permitted.  
最少6段の異なる変則比の可動する変速機を持つ、一般市販の26インチマウンテンバイクが使用できる。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正)*

**7.4.08** Only one rock-ring chain guard shall be authorised on the transmission side. No additional, lower chain guard may be fitted.  
動力伝達装置の横に、ロックリング・チェーン・ガードひとつが認められる。追加の下部チェーン・ガードは取り付けてはならない。

**§ 3 Serial numbers**  
**ゼッケン番号**

**7.4.09** Rider's body numbers and number panels shall clearly show the serial number, the colour of the course and the sponsors' logos. They shall be water proof. The colour of the number plates shall correspond with that of the course (example: Yellow Plate for Elite, Red for Juniors, etc.). The plates are defined in the technical specifications.  
競技者のボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、明瞭にゼッケン番号とコース色とスポンサー・ロゴが示されなければならない。これらは耐水性でなければならない。ナンバー・プレートの色は当該コースに一致(例: 黄プレートはエリート、赤プレートはジュニア等)しなければならない。プレートについては技術詳細に記される。

**7.4.10** Number panels shall be placed as to be most readable from in front, whilst the body numbers must be put on the back.  
ナンバー・プレートは、ボディ・ナンバーは背中につけなければならないので、前方よりよく見えるように取り付けなければならない。

**7.4.11** Body numbers and number plates shall be neither removed nor modified, on penalty of supplementary penalties.  
番号布にスポンサーのロゴを標示する場合には、それらのロゴは除去したり隠したりしてはならない。ボディ・ナンバーとナンバー・プレートは、取り去ったり変形してはならない。こうしたことにはペナルティが科される。

**7.4.12** Race numbers shall be allocated sequentially starting from the first event. The number one plate shall be reserved for the current World Champions and the allocation shall be based on the latest UCI ranking.  
ゼッケン番号は、最初の競技から一貫して割り当てる。1番は現世界選手権者に留保し、最新のUCIランキングに基づいて番号を割り当てる。

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正)*

## § 4 Riding apparel 競技用衣服

- 7.4.13** In all Trials competitions, protective headgear shall be worn during all competitions, when riding the distances between sections and during training. Riders are obliged to opt for a helmet which meets the high standards, like Snell, ANSI or DIN 33954.  
すべてのトライアル競技において、競技中、セクション間の移動中およびトレーニング中はヘルメットを着用しなければならない。競技者は、スネル、ANSIまたはDIN33954のような高次の規格に適合するヘルメットを選択する義務がある。
- 7.4.14** Proper dress and solid shoes are required.  
適した服装としっかりした靴を使用することを要求される。
- 7.4.15** The wearing of gloves is recommend.  
手袋を着用することを推奨する。
- 7.4.16** Provisions on advertising matter are regulated by the UCI.  
広告事項に関する条項はUCI規則による。

## Chapter V WORLD TRIAL CHAMPIONSHIPS AND TRIALS WORLD YOUTH GAMES

### 第V章 世界トライアル選手権大会と世界トライアル・ユース・ゲームズ

#### § 1 Championships and Youth Games disciplines 世界選手権とユース・ゲームズ種目

- 7.5.01** The disciplines and their relative categories to be run each year at the “World Trials Championships” are indicated in tables hereafter:  
毎年開催される「世界トライアル選手権大会」の種目とそれに関するカテゴリーは以下の表に示す：

Types of event 競技の形式	Elite エリート	Juniors ジュニア
20" Trials 20インチトライアル	x	x
26" Trials 26インチマウンテンバイク	x	x
Women 20" and 26" 女子20インチ・26インチ	x	
Trials team event トライアル・チーム競技	x	

The disciplines and their relative categories to be run each year at the “Trials World Youth Games” are indicated in tables hereafter:

毎年開催される「世界ユース・ゲーム」の種目とそれに関するカテゴリーは以下の表に示す：

Types of event 競技の形式	Cadets カデット	Mimimes ミニムズ	Benjamins ベンジャミン	Poussins プーサンズ
Trial open to 20" and 26" トライアル・20インチ/26インチ	x	x	x	
20" Trials 20インチトライアル				x

(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).

**§ 2 Pre-registration for the World Championships and World Youth Games  
世界選手権大会と世界ユース・ゲームの事前登録**

**7.5.02** Pre-registration for the World Championships and the World Youth Games is subject to the following restrictions:

世界選手権大会と世界ユース・ゲームの事前登録は下記の規定による:

maximum number of riders per country per competition day: 20;

minimum of 8 riders, maximum number of riders per World Championship category: 40;

maximum number of riders for the World Youth Games (all categories included): 80.

1国1競技あたりの最多人数: 20名;

世界選手権大会カテゴリーあたりの最少人数8名, 最多人数: 40名;

世界ユース・ゲームの最多人数(全カテゴリーを含めて): 80名.

**7.5.03** Riders wishing to compete in the World Championships/World Youth Games may register only under the auspices and through the agency of their national federation. All competition entry dates must be adhered to and no late entries will be accepted. All entry forms must be forwarded to the UCI office.

世界選手権大会/世界ユース・ゲームに参加希望の競技者は, 所属する国内連盟の援助下にその機構を通じて登録することができる. 全競技の参加申込み期日は厳守されなければならない, 遅延したものは受け付けられない. すべての参加申込みはUCI本部に提出しなければならない.

**§ 3 World Championship and World Youth Games format  
世界選手権大会と世界ユース・ゲームの方式**

**7.5.04** The World Championships shall include a qualification and a final in each category. Best 8 riders in the qualification will be eligible to compete in the final. The scores gained in the qualification do not count any more in the final. Each finalist starts with zero points. Riders taking part in the final may have 2 bikes at their disposal. The spare second bike shall remain in the Trials office for the duration of the competition and may be retrieved as a replacement for the first bike.

世界選手権大会はカテゴリーごとに予選と決勝を含まなければならない. 予選上位8競技者は決勝の参加資格を得る. 予選の得点は決勝には算入しない. 各決勝は0点から開始する. 決勝参加競技者は2台の自転車を使用できる. 2台目の予備自転車は競技中はトライアル競技本部に置いておき, 1台目との交換のために取りに行くことができる.

**7.5.05** A rider qualified for the final who chooses not to compete in the final shall get 9th placed in the final classification and shall be replaced by the 9th placed rider from the qualification. Two qualified riders choosing not to compete in the final shall get 9th and 10th placed in the final classification and shall be replaced by the 9th and 10th placed riders from the qualification, etc.

決勝への参加資格を得ながら決勝に参加しなかった競技者は最終成績において9位となり, 予選において9位を得た競技者と入れ替えられる. 2名の参加資格を得ながら決勝に参加しなかった競技者があった場合は, 最終成績において9位・10位とし, 予選において9位・10位を得た競技者と入れ替えられる.

**7.5.06** [abrogated on 1.01.04 / 2004年1月1日に廃止].

**7.5.07** The World Youth Games shall include only one single competition.

世界ユース・ゲームにおいては、単一の競技により行う。

**7.5.08** Number of sections and rounds in each competition:  
各競技のセクション数とラウンド数:

World Championships, Semifinal:	8 sections, 2 rounds;
World Championships, final:	4 sections, 2 rounds;
World Championships, Women	4 sections 20", 4 sections 26", 2 rounds;
World Youth Games:	5 sections, 3 rounds.
世界選手権大会・準決勝:	8セクション, 2ラウンド;
世界選手権大会・決勝:	4セクション, 2ラウンド;
世界選手権大会・女子:	4セクション20", 4セクション26", 2ラウンド;
世界ユース・ゲーム:	5セクション, 3ラウンド.

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**§ 4 World Championships and World Youth Games classification modes**  
**世界選手権大会と世界ユース・ゲーム順位方式**

**7.5.09** All riders receive a number of points equal to 100. This number will be diminished by the number of points separating the rider from the winner.  
全競技者は等しく100点を与えられる。この数字は(ペナルティ)点により減算され、勝者を区別していく。

In case of a draw, 1 tenth of point will be deducted from the total of the 2<sup>nd</sup> draw, 2 tenth from the total of the 3<sup>rd</sup> etc.  
同点の場合、10分の1点を2番目の同位者の合計点から減算し、10分の2点を3番目の同位者の合計点から減算する、以下同様。

**7.5.10** Competitors having obtained the most points are declared:

- World Trials Champion 20";
  - World Trials Champion 26";
  - World Trials Champions - Women;
  - World Youth Games Winner, in their respective category.
- それぞれのカテゴリーにおいて、もっとも高得点の競技者が以下として宣せられる:
- 世界20インチトライアル選手権者;
  - 世界26インチトライアル選手権者;
  - 世界女子トライアル選手権者;
  - 世界ユース・ゲームズ勝者。

**7.5.11** The nations having obtained most points are declared:

- World Trial Champion by nation.
- もっとも高得点の国が以下として宣せられる:
- 世界トライアル選手権国

*(text modified on 1.01.04/本文は2004年1月1日に修正).*

**§ 5 Clothing at the World Championships and World Youth Games**  
**世界選手権大会と世界ユース・ゲームにおける服装**

**7.5.12** Every rider competing in the World Championships must wear a national Trials jersey matching the jerseys of his fellow-countrymen. The only variation allowed shall be advertising on the jersey. The national jersey must be worn whenever a rider is engaged in competition, prize giving ceremonies, press conferences, television

interviews, autograph sessions and other occasions during the event, which require a good presentation to the media and the outside world.

世界選手権大会に参加の全競技者は、同国の競技者と一致したナショナル・トライアル・ジャージを着用しなければならない。ジャージ上の広告のみ変化が認められる。ナショナル・ジャージは、メディアと世界に向けてよいプレゼンテーションをなすために、競技中、表彰式、報道会見、TVインタビュー、サイン会、その他の大会期間中、常に着用しなければならない。

Every rider competing in the World Youth Games shall be allowed to wear a country's national jersey that is in accordance with the UCI rules for national Trials jerseys as described below. However, the rider's national federation shall decide whether the wearing of the national jersey is compulsory or not

世界ユース・ゲームに参加の全競技者は、下記に記すナショナル・トライアル・ジャージのUCI規則に従った、自国のナショナル・ジャージを着用することができる。しかしながら、競技者の所属する国内連盟は、ナショナル・ジャージ着用を義務付けるか否かを決定できる。

#### 7.5.1 3

Each national federation shall, no later than December 1 of each year, lodge a sample of its national Trials jersey (colours and layout) with the UCI, and this shall remain unchanged throughout the following calendar year.

各国内連盟は、12月1日以前に、ナショナル・トライアル・ジャージ見本(色彩・レイアウト)をUCIに提出しなければならない。そしてこれは次の暦年中変更することはできない。

#### 7.5.1 4

The following advertising is allowed on the base design lodged with the UCI:

下記の広告は、UCIに提出した基本デザインに加えることができる。

1. On the front and back of the jersey, a rectangle with a maximum height of 10cm and a maximum width of 30cm.
  2. On the area comprising shoulders and sleeves: a maximum height of 5cm in a single line.
  3. On the sides of the jersey: a lateral strip with a maximum width of 9cm.
  4. The maker's logo may appear once only on each jersey and must be of a maximum size of 25 cm<sup>2</sup> (5cm x 5cm).
1. ジャージの前後に、最大高10cm、最大幅30cmの長方形状。
  2. 肩と袖からなる範囲:最大高5cmの1行。
  3. ジャージの側面:最大幅9cmの垂直な帯。
  4. 最大25 cm<sup>2</sup> (5cm x 5cm)の製造者のロゴを衣服1点に1箇所ずつ。